



SCHILLER

DRAMAS

2

PT2474

.S8

A16

v.2



1020028892



FONDO
RICARDO COVARRUBIAS

DRAMAS DE SCHILLER

Núm. Clas 832.6
Núm. Autor S 334w
Núm. Adg. 29377
Procedencia -8-
Precio _____
Fecha _____
Clasificó [signature]
Catalogó [signature]

378

FOR
MEXICO

BIBLIOTECA CLÁSICA

TOMO XLIX

OBRAS DRAMÁTICAS

DE

SCHILLER

TRADUCIDAS DIRECTAMENTE AL CASTELLANO

DE LA EDICIÓN ALEMANA DE COTTA

POR

EDUARDO DE MIER

TOMO II

100378

MADRID

LIBRERÍA DE HERNANDO Y C.^ª

Calle del Arenal, núm. 11.

1901

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
CALLE 1625 MONTERREY, MEXICO

29377



PT2474
58
A16
FONDO
RICARDO COVARRUBIAS V. 2

CAPILLA ALFONSINA
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
FONDO RICARDO COVARRUBIAS

MADRID.— Imprenta de Hernando y C.^a, Quintana, 33.

PRÓLOGO.

Las principales obras que he consultado, acerca de la historia de esta conjuración, son: *La Conjuración du Comte Jean Louis di Fiesque*, del Cardenal de Retz, *L'Histoire des Conjurations*, *L'Histoire de Gènes*, y la tercera parte de la *Historia de Carlos V*, de Robertson. Si la libertad con que he manejado los sucesos ha sido afortunada, disculpará al dramaturgo hamburgués; si no, prefiero, á desnaturalizar los hechos, que lo sean mis propias invenciones. La catástrofe verdadera de la trama, hija de una funesta casualidad, en el momento mismo en que el Conde estaba á punto de lograr la realización de sus deseos, ha debido mudarse por completo, porque la índole del drama no consiente el influjo del azar, ni tampoco la previsión inmediata. Mi extrañeza, considerando que ningún poeta trágico había elegido este asunto, estaba justificada, sin duda, por el desenlace antidramático indicado. Los talentos más profundos ven volar por el firmamento los hilos más tenues de la urdimbre de cualquier hecho, y acaso

adherirse á los límites extremos de lo futuro ó de lo pasado, cuando la generalidad de los hombres tan sólo nota la existencia del mismo hecho, vacilante y aislado en el aire; pero el artista escoge sus materiales, teniendo en cuenta la vista débil de la humanidad, que intenta ilustrar, no esa perspicacia poderosa, su maestra.

Propúseme en *Los Ladrones* ofrecer al público la víctima de un sentimiento extraviado, y ahora lo contrario, una víctima de la intriga y de la astucia. No obstante, aunque el malogrado proyecto de Fiesco excite sobremanera el interés histórico, pudiera fácilmente no moverlo en el teatro. Si es cierto que el sentimiento sólo mueve al sentimiento, parecíame que un héroe político no se prestaba á las exigencias escénicas, con arreglo á las cuales ha de quedar el hombre olvidado, para personificar exclusivamente el heroísmo político. No me era permitido, por tanto, revestir mi fábula de ese calor y de esa vida que, á ser solo creación mía, no debieron faltarle; pero arrancar esa acción fría y estéril política del corazón del hombre, y enlazarla de nuevo al mismo corazón; presentar lo humano, haciéndolo pasar por la inteligencia de un hombre de Estado, y de la intriga inventada tejer situaciones dramáticas para la humanidad, era de mi especial incumbencia. Mis relaciones con la clase media me habían hecho conocer mejor el imperio de los afectos que los secretos de gabinete, y quizás mi ignorancia política se haya transformado en belleza poética.

LA CONJURACIÓN DE FIESCO

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
Cada. 1625 MONTERREY, MEXICO